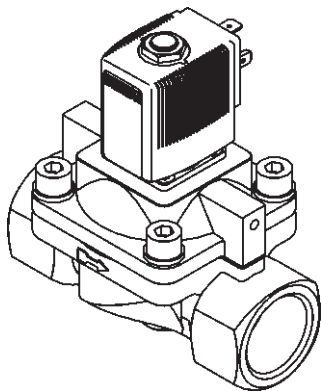


Type 5404

2/2-Wege-Magnetventil
Solenoid on/off valve, 2/2-way
Electrovanne 2/2 tout ou rien
Electroválvula todo/nada 2/2 vías



bürkert
Fluid Control Systems

Sicherheit

(D)

Bestimmungsgemäße Verwendung



Bitte beachten Sie die Hinweise dieser Betriebsanleitung sowie die Einsatzbedingungen und zulässigen Daten gemäß Datenblatt Typ 5404, damit das Gerät einwandfrei funktioniert und lange einsatzfähig bleibt. Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise sowie bei unzulässigen Eingriffen in das Gerät entfällt jegliche Haftung unsererseits, ebenso erlischt die Garantie auf Geräte u. Zubehörteile! Das Gerät dient ausschließlich als 2/2-Wege-Magnetventil für die lt. Datenblatt zulässigen Medien. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als **nicht bestimmungsgemäß**. Für hieraus resultierende Schäden haftet Bürkert nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender.



ACHTUNG!

- Halten Sie sich bei Einsatzplanung und Betrieb des Gerätes an die einschlägigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln.
- Treffen Sie geeignete Maßnahmen, um unbeabsichtigtes Betätigen oder unzulässige Beeinträchtigungen auszuschließen.
- Beachten Sie, daß in Systemen, die unter Druck stehen, Leitungen und Ventile nicht gelöst werden dürfen. Schalten Sie vor Eingriffen in das System in jedem Fall die Spannung ab!
- Achten Sie auf den einwandfreien Sitz der Dichtung beim Verschrauben der Spule mit der Gerätesteckdose.
- Bei Ausführungen mit Explosionsschutz sind zusätzlich die Angaben der Konformitätsbescheinigung PTB Nr. Ex-95.D.2043X zu beachten.

Warnung!

- Verletzungsgefahr! Bei Dauerbetrieb kann die Spule sehr heiß werden.

Safety

(GB)

Proper Usage



To ensure the proper function of the device and promote long service life, you must comply with the information in these Operating Instructions and the application conditions and specifications provided in the Type 5404 Data Sheet. Usage of the device in a manner that is contrary to these Operating Instructions or the application conditions and specifications provided in the Type 5404 Data Sheet is improper and will void your warranty. This device serves exclusively as a 2/2-way solenoid valve for the media stated to be permissible on the data sheet. Any other use is considered improper use. **Bürkert will not be responsible for any improper use of the device.**




ATTENTION!

- Be sure to observe generally accepted safety rules when planning, installing and using this device. For example, take suitable measures to prevent unintentional operations of the device.
- Do not impair the operation of the device.
- Do not attempt to detach or unscrew any lines or valves in the system that are under pressure, and always be sure to switch off the voltage supply before working on the system.
- When attaching the coil to the plug socket, be sure the seal is properly seated.
- For explosion-proof models, data from the conformity certificate PTB No. Ex-95.D.2043X must also be complied with!

WARNING!

- Do not touch the coil during use as it becomes very hot.

Utilisation conforme aux prescriptions

 Afin que l'appareil puisse fonctionner parfaitement et pendant longtemps, veuillez observer les instructions contenues dans cette notice d'utilisation ainsi que les conditions d'utilisation et les données admissibles mentionnées dans la fiche technique du type 5404. En cas d'observation de ces instructions et d'interventions non autorisées dans l'appareil, nous déclinons toute responsabilité et la garantie couvrant l'appareil et les accessoires s'éteint! L'appareil sert uniquement d'électrovanne

2/2 voies pour les fluides admis selon la fiche technique. Une autre utilisation ou une utilisation excédant ce contexte sera considérée comme **non conforme aux prescriptions**. Pour les dommages qui en résulteraient, le fabricant/fournisseur décline toute responsabilité. L'utilisateur seul en assume le risque.




ATTENTION!

- Pour la planification de l'utilisation et l'exploitation de l'appareil, veuillez vous en tenir aux règles applicables et généralement reconnues en matière de technique de sécurité.
- Prenez les mesures nécessaires pour exclure tout actionnement involontaire ou des altérations inadmissibles.
- Notez qu'il n'est pas permis de desserrer des conduites ou des vannes se trouvant sous pression dans des systèmes! Avant d'intervenir dans le système, coupez l'alimentation électrique dans tous les cas!
- Veillez à ce que le joint repose parfaitement lorsque vous visserez la bobine avec le connecteur.
- Dans les exécutions antidéflagrantes, les indications de l'attestation de conformité PTB N° Ex-95.D.2043X doivent être observées en plus.

AVERTISSEMENT!

- Risque de blessure! En cas de fonctionnement permanent, la bobine peut devenir très chaude.

Utilización con arreglo a las disposiciones

 Se ruega observar las indicaciones contenidas en este Manual de instrucciones así como las condiciones de uso y datos admisibles con arreglo a la hoja de servicio Tipo 5404, de modo que el aparato funcione impecablemente y permanezca durante largo tiempo apto para el empleo. La inobservancia de estas indicaciones así como las intervenciones inadmisibles en el aparato suponen la declinación por nuestra parte de toda clase de responsabilidad, además de la extinción de la garantía de los aparatos y de las piezas de los accesorios. El aparato sirve exclusivamente como válvula magnética de 2/2 pasos para los medios autorizados según la hoja de datos. Cualquier otra utilización que vaya más allá **no será conforme a las disposiciones**. El fabricante / suministrador no es responsable de los daños que de ello pudieran resultar. El riesgo corresponde únicamente al usuario.



¡ATENCIÓN!

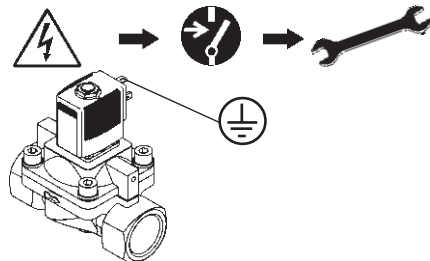
- Para la planificación y operación del aparato atenerse a las correspondientes reglas generales y reconocidas de la técnica de seguridad.
- Tomar las medidas apropiadas para excluir accionamientos no intencionados o perjuicios inadmisibles; prestar atención a que en el caso de sistemas que se encuentren bajo presión no deben desconectarse conducciones y válvulas.
- Antes de proceder a intervenciones en el sistema desconectar siempre la tensión.
- Prestar atención al asiento impecable de la empaquetadura al atornillar la válvula con la caja de enchufe para aparatos eléctricos.
- En las ejecuciones con protección debe tenerse adicionalmente en cuenta los datos de la declaración de conformidad PTB n° Ex-95.D.2043X.

¡AVISO!

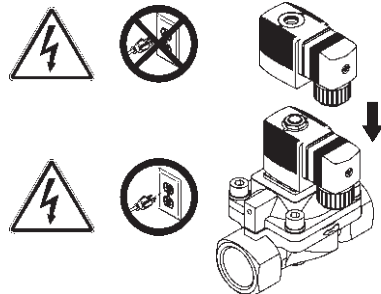
- ¡Peligro de lesiones! En estado de operación continua la bobina puede ponerse muy caliente.

Safety / Sécurité / Seguridad

- ① Spannungsfreie Montage / Voltage-free assembly
Montage sans tension / Montaje libre de tensión

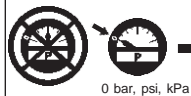


- ② Elektrischer Anschluß / Electrical connection
Raccordement électrique / Conexión eléctrica



Safety / Sécurité / Seguridad

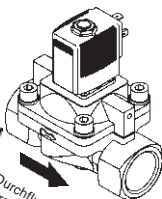
③ Fluidischer Anschluß / Fluid connection
Raccordement fluïdique / Conexi3n fluïdica



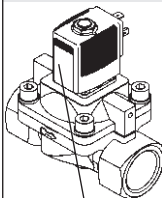
0 bar, psi, kPa



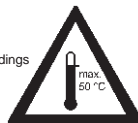
Durchflu3richtung
Direction flow
Sens d'écoulement
Sentido de paso



Technical Data



Umgebungstemperatur
Temperature of surroundings



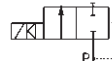
Gehäuse/Housing
Messing/Brass

Dichtwerkstoff
Sealing material
PTFE/NBR

Temp.
Medium
-10 ...+90 °C

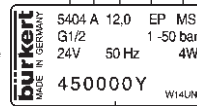
Nennweite/Nominal size
DN 12, 20, 25

Wirkungsweise / Circuit
function



Typ/ Type

Beispiel
Example



Bestell-Nr. / Id. No.

Spannung (±10 %) - Frequenz - Leistung

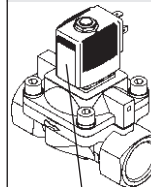
Voltage (±10 %) - Frequency - Power

Druckbereich/Pressure range

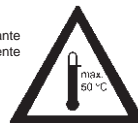
Technische Änderungen vorbehalten

We reserve the right to make technical changes without notice

Caractéristiques techniques / Datos técnicos



Température du ambiante
Temperatura de ambiente



Boîtier/Caja
Laiton / Lat3n

Matériau d'étanchéité
Material de estanqueidad
PTFE/NBR

Temp.
fluïde/medio
-10 ...+90 °C

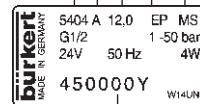
Dimension nominale/anchura nominal
DN 12, 20, 25

Fonctionnement/Funcionamiento



Type/Tipo

Exemple
Ejemplo



N° id. / N° de pedido

Tension (±10%) - fréquence - puissance

Tensi3n (±10 %) - frecuencia - potencia

Plage de pression / Gama de presi3n

Sous réserve de modification techniques.

Nos reservamos el derecho de llevar a cabo modificaciones técnicas sin previo aviso.

BÜRKERT GERMANY

Chr.-Bürkert-Straße 13-17 Berlin Ph: (0 30) 67 97 17 - 0
 74653 Ingelfingen Dortmund Ph: (0 23 73) 96 81 - 0
 Ph: (0 79 40) 10-0 Dresden Ph: (03 59 52) 36 30 - 0
 Fax: (0 79 40) 10-204 Frankfurt Ph: (0 61 03) 94 14 - 0
 www.buerkert.com Hannover Ph: (05 11) 9 02 76 - 0
 info@de.buerkert.com München Ph: (0 89) 82 92 28 - 0
 Stuttgart Ph: (07 11) 4 51 10 - 0

BÜRKERT INTERNATIONAL

A	Ph.	(01) 894 13 33	Fax	(01) 894 13 00
AUS	Ph.	(02) 96 74 61 66	Fax	(02) 96 74 61 67
B	Ph.	(03) 325 89 00	Fax	(03) 325 61 61
CDN	Ph.	(0905) 847 55 66	Fax	(0905) 847 90 06
CH	Ph.	(041) 785 66 66	Fax	(041) 785 66 33
CN	Ph.	(0512) 808 19 16	Fax	(0512) 824 51 06
CZ	Ph.	(0641) 22 61 80	Fax	(0641) 22 61 81
DK	Ph.	(044) 50 75 00	Fax	(044) 50 75 75
E	Ph.	(093) 371 08 58	Fax	(093) 371 77 44
F	Ph.	(01) 48 10 31 10	Fax	(01) 48 43 61 04
GB	Ph.	(01453) 73 13 53	Fax	(01453) 73 13 43
HKG	Ph.	(02) 24 80 12 02	Fax	(02) 24 18 19 45
I	Ph.	(02) 95 90 71	Fax	(02) 95 90 72 51
IRE	Ph.	(021) 86 13 36	Fax	(021) 86 13 37
J	Ph.	(03) 53 05 36 10	Fax	(03) 53 05 36 11
KOR	Ph.	(02) 34 62 55 92	Fax	(02) 34 62 55 94
MAL	Ph.	(04) 657 64 49	Fax	(04) 657 21 06
N	Ph.	(063) 84 44 10	Fax	(063) 84 44 55
NL	Ph.	(0346) 58 10 10	Fax	(0346) 56 37 17
NZ	Ph.	(09) 570 25 39	Fax	(09) 570 25 73
PL	Ph.	(022) 827 29 00	Fax	(022) 6 27 47 20
RC	Ph.	(02) 27 58 31 99	Fax	(02) 27 58 24 99
S	Ph.	(040) 664 51 00	Fax	(040) 664 51 01
SA	Ph.	(011) 397 29 00	Fax	(011) 397 44 28
SF	Ph.	(09) 54 97 06 00	Fax	(09) 503 12 75
SIN	Ph.	383 26 12	Fax	383 26 11
TR	Ph.	(0232) 459 53 95	Fax	(0232) 459 76 94
USA	Ph.	(0949) 223 31 00	Fax	(0949) 223 31 98

Montage / Assembly / Montage / Montaje

① Spulenmontage / Coil assembly
 Montage de la bobine / Montaje de bobina

Mutter / Nut / Ecrou / Tuerca

O-Ring / Joint torique / Anillo en O

4,5 - 5,5 Nm

② Schutzleiterfunktion
 Protective conductor function
 Fonctionnement du conducteur de protection
 Función del conductor de protector

Nach Spulenmontage immer prüfen!
 Always test function after assembly of coil!
 Toujours vérifier après montage de la bobine!
 ¡Tras el montaje de bobina pruébese siempre la función!

Widerstand résistance intensidad	Prüfspannung test voltage tension d'essai tensión de prueba	Prüfstrom test current courant d'essai corriente de prueba
max. 0,1 Ω	12 V	1 A

Montage / Assembly / Montage / Montaje

③ Schmutzfänger
 Dirt trap
 Collecteur d'impuretés
 Sentido de paso

Durchflußrichtung / Direction of flow
 sens d'écoulement / Estantequeidad

④ Abdichtung / Seal / Etanchéification / Atomillado

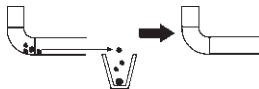
PTFE

⑤ Einbaulage beliebig / Any assembly position / Position de montage quelconque / Sentido de montaje discrecional

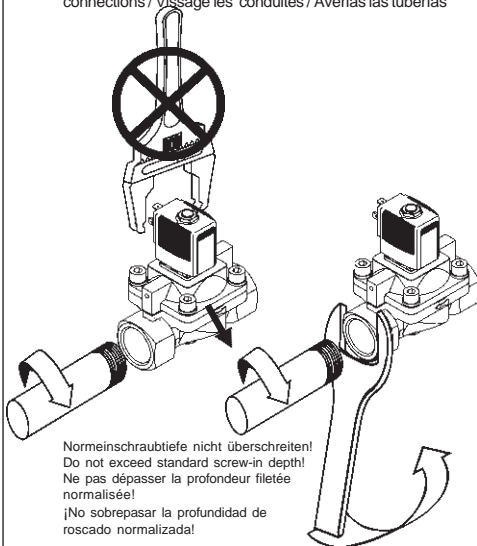
Vorzugsrichtung
 Preferred direction
 Orientation préférentielle
 Colector de lodo

Montage / Assembly / Montage / Montaje

⑥ Rohrleitungen reinigen
Cleaning the piperuns
Nettoyer les conduites
Limpieza tuberías



⑦ Einschrauben der Rohrleitungen / Screwing in the pipe connections / Vissage les conduites / Averías las tuberías



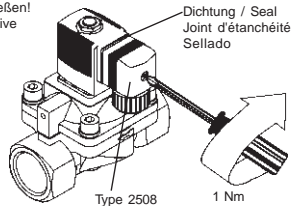
Normeneinschraubtiefe nicht überschreiten!
Do not exceed standard screw-in depth!
Ne pas dépasser la profondeur fileté
normalisée!
¡No sobrepasar la profundidad de
roscado normalizada!

Montage / Assembly / Montage / Montaje

⑧ Gerätesteckdose / Instrument socket / Connecteur
Caja de enchufe para aparatos eléctricos

Schutzleiter **immer** anschließen!
Always connect the protective
conductor!

Raccordez **dans tous les cas** le conducteur de protection!
Conectar **en todo caso** el conductor de puesta a tierra!



⑨ Druckbereiche / Pressure range / Plages de pression / Gamas de presión

Drucktabelle für Gase / Pressure table for gases / Tableau de pression pour gaz / Tabla de presión para gases

Nennweite ²⁾ [mm]	Nenndruck ³⁾ AC [bar]	Nenndruck ³⁾ DC [bar]
12	1 - 50	1 - 50
20	1 - 40 ¹⁾	1 - 32 ¹⁾
25	1 - 40 ¹⁾	1 - 32 ¹⁾

¹⁾ Steuerung von Flüssigkeiten / Control of fluids /
Commande de liquides / Control de líquidos:
1 - 25 bar

²⁾ Nominal diameter / Diamètre nominal / Anchura nominal

³⁾ Nominal pressure / Pression nominal / Presión nominal

Troubleshooting / Dérangements / Averías

Spannung und Stromart prüfen!
Check the voltage and type of current!
Vérifier la tension et le genre de courant!
Comprobar tensión y clase de corriente!



Druck prüfen! / Check the pressure!
Vérifier la pression! / Comprobar presión!



bar, psi, kPa

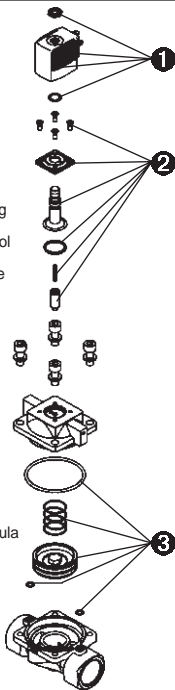
Rohrleitungen prüfen! / Check the piperun!
Vérifier les conduites! / Comprobar tuberías!



Spare parts / Pièces de rechange / Pieza de repuesto

- 1** Spulensatz
 Coil kit
 Jeu de bobine
 Juego de bobina
- 2** Verschleißteilsatz Vorsteuerung
 Set of wearing parts pilot control
 Jeu de pièces d'usure vanne de pilotée
 Juego de piezas de cierre válvula de mando previo
- 3** Verschleißteilsatz Ventil
 Set of wearing parts valve
 Jeu de pièces d'usure vanne
 Juego de piezas de cierre válvula

Type 5404



Spare parts / Pièces de rechange / Pieza de repuesto

1 Europa/Europe

Spannung Voltage Tension Tensión	Id-Nr. Id. No. No cde. No de pedido
24 V/DC	126 434 R
24 V/50 Hz	126 436 D
110 V/50 Hz	126 432 H
230 V/50 Hz	126 430 K

1 A.P.A.C.

Spannung Voltage Tension Tensión	Id-Nr. Id. No. No cde. No de pedido
24 V/DC	126 434 R
24 V/56 Hz	645 556 D
100 V/56 Hz	645 559 Q
110 V/56 Hz	645 557 E
200 V/56 Hz	645 560 M
230 V/56 Hz	645 558 P

Spare parts/Pièces de rechange/Pieza de repuesto

2

Nennweite Nominal diameter Diamètre nominal Anchura nominal	Dichtwerkstoff Sealing material Matière de joint Material de estanqueidad	Id-Nr. Id. No. No cde. No de pedido
12	PTFE/NBR	645 579 L
20, 25	PTFE/NBR	645 581 X

3

Nennweite Nominal diameter Diamètre nominal Anchura nominal	Dichtwerkstoff Sealing material Matière de joint Material de estanqueidad	Id-Nr. Id. No. No cde. No de pedido
12	PTFE/NBR	624 378 M
20	PTFE/NBR	624 382 S
25	PTFE/NBR	624 385 V

- Bitte geben Sie bei der Bestellung von Ersatzteilen auch die Bestellnummer Ihres Kompletgerät an.
 When ordering replacement parts, please quote the order number of the complete device in addition to the order number of the replacement part.
- Lors de la commande de pièces de rechange, veuillez également indiquer le numéro de commande de votre appareil complet.
- Con ocasión del pedido de las piezas de repuesto, rogamos indicar además del número de pedido de la pieza de repuesto también el número de pedido de su aparato completo.